

NOTAS BIBLIOGRÁFICAS

Asia y Africa en América Latina. Tunja, Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia, Ediciones La Rana y el Aguila, 1983, pp. 276.

Este volumen contiene algunos de los trabajos realizados en el segundo congreso de la Asociación Latinoamericana de Estudios Afroasiáticos (ALADAA), que se efectuó en Colombia del 6 al 10 de abril de 1981. Esta publicación se hizo con motivo de la realización del tercer congreso en Río de Janeiro, en agosto de 1983. A través de los trabajos aquí publicados se puede tener una idea general de los diversos campos que abarcan los estudios que se están realizando en América Latina sobre Asia y África. Estos trabajos son:

“El Segundo Congreso de la Asociación Latinoamericana de Estudios Afroasiáticos, su significado y su alcance”, por Pedro Gustavo Huertas Ramírez, Presidente del Comité Organizador y coordinador Nacional de ALADAA en Colombia.

“La Integración del Estudio de Asia y África en los Programas de la Universidad de Costa Rica”, por Hilda Chen-Apuy Espinoza, de la Universidad de Costa Rica.

“El Método Teórico y la Investigación Hipotético-Deductiva en el Materialismo Histórico”, por Carlos Arturo Londoño Ramos, de la Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia.

“Zinabue año 1: El Difícil Camino de la No Alineación”, por Eveline Merlach Ríos de la Universidad de Los Andes, Venezuela.

“Expansión Rusa, Preocupación Novohispana por el Litoral Californiano e Ingerencia Angloamericana con sus Proyecciones Transpacíficas”, por Martha Ortega Soto, de la Universidad Nacional Autónoma de México.

“Contribución de los hombres de la Nahda al Proceso Emancipador de Egipto”, por Alejandro Hamed Franco, de la Universidad Católica, Paraguay.

“El Bath: Un Proyecto Iraquí para el Desarrollo”, por Francisco Javier Alonso E., de El Colegio de México.

“Campesinado Japonés y el Régimen de Tennoo Moderno”, por Michiko Tanaka, de El Colegio de México.

“Vietnam: La Experiencia de la Reunificación”, por Adriana Novelo Vignal, de El Colegio de México.

“La Vida del Héroe en la Religión Hindú: Aspectos Folclorísticos de la Biografía Heroica”, por Benjamín Preciado Solís, de El Colegio de México.

“Mitos de Creación y Diluvio en la Literatura Pre-colombina y los Relatos de Creación y Diluvio en la Biblia y en las Culturas del Cercano Oriente”, por Lucía Victoria Hernández Cardona, de la Universidad de Antioquía, Colombia.

“Relaciones entre África y Brasil: Una Reconsideración”, por Jerry Michael Turner y Anani Dzidzienyo, de la Fundación Ford, Brasil.

El volumen contiene además un Apéndice con el Comité Organizador del Segundo Congreso de ALADAA, las instituciones que lo apoyaron la relación de los trabajos presentados y de los asistentes al congreso.

R.C.B.

Shih Shun Liu, *One Hundred and One More Chinese Poems*, Taipei, Chinese Materials Center, 1981. Pp. xxv + 160 (Ilustrado).

Shih Shun Liu es un distinguido diplomático chino que ha representado a su país como embajador tanto en Canadá como en México. El libro que ahora consideramos es el segundo volumen de las traducciones de poesía china que ha realizado el señor Liu (el primer volumen fue *One Hundred and One Chinese Poems*, Hong Kong, 1967). En esta breve antología se encuentran incluidas obras de 42 poetas —desde Ts'ao Chih (192-232) hasta Cheng Man-ch'ing (s. xx). La mayor parte de las obras traducidas pertenece al periodo T'ang (618-906).

El método de traducción del señor Liu parece ser el de buscar una versión poética y suave en inglés del original (que figura en cada caso en la página a la izquierda), sin molestarse demasiado por los pormenores técnicos de la sinología. El resultado es una apreciación agradable de varias de las obras mejor conocidas de la poesía clásica china. El lector común encontrará en esta antología algo de permanente valor literario, mientras que el estudiante de chino podrá divertirse comparando los textos originales en chino con la versión del señor Liu. Siete cuadros en color, en el estilo clásico chino del pincel, realizados por la esposa del conocido estadista chino Ch'en Li-fu, contribuyen en forma importante al encanto del libro.

R.M.Ch.